

NACZELNE DOWODZTWO W.P.

Warszawa, dnia 5. czerwca 1919

Oddział II.

Z. Nr. Szt. Gen. 6552/II.

96575

Wycofywanie Wojsk niemieckich  
z Litwy i Suwalszczyzny.

Do

Adjutantury Generalnej Naczelnego Dow.

w

Warszawie.

W ślad tutejszego pisma z 2. czerwca Nr. Z. Szt. Gen. 6345/II. przesyła się odpis nowego postanowienia koalicji w sprawie opuszczania przez wojska niemieckie terytorjów Litwy i Suwalszczyzny.

Otrzymują: Adjutantura Generalna Naczelnego Dow., Oddział III. N. Dow. Oddział IV. N. D. Dowództwo frontu Litewsko-Białoruskiego, Generał Falewicz, Ministerjum Spraw Wojskowych, Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

Haller Pułk.

Za zgodność:

m.p.

*Potawski*

2 załączniki.



MISSION MILITAIRE FRANÇAISE

EN POLOGNE

-----  
Etat - major  
-----  
2-me Bureau B  
-----  
No. 13/2 B

varsovie le 4 Juin 1919

Le General Chef de la Mission  
Militaire Française en Pologne

A Monsieur le Chef d'Etat-Major  
de l'Armee Polonaise

V a r s o v i e  
-----

secret

Comme suite a ma lettre No. 7/2B du 31 Mai  
1919, j'ai l'honneur de vous faire connaitre que  
le Marechal FOCH a decide d'imposer au Gouverne-  
ment Allemand le maintien en Lettonie et en Lithua-  
nie des forces allemandes, au Nord d'une ligne ja-  
lonnee comme suit:

Nidoki, Koshedary, le fleuve Niemen, en amont de  
Jilemori jusqu'a Balvervjishki, la riviere Sheshza-  
pa, Vijainy.

Ces trois localites Balvervjishki, Lyudvinoi,  
Vijainy excluses, les autres etant incluses.

Le maintien du General von der Goltz en Lette-  
nie est subordonne a certaines conditions, notam-  
ment l'interdiction de toute ingerence les ~~quasi~~  
questions interieures du pays et dans l'organisa-  
tion des forces lettonnes a qui les armes devront  
etre rendues.

Un delai de quinze jours a dater du 1-er  
Juin est donne pour l'execution de ces conditions.

P. Le General Chef de Mission et  
P.O. Le Colonel delegue aux ope-  
rations

/signe/ signature

PILSUDSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York



TŁOMACZENIE Z FRANCUSKIEGO.

MISJA WOJSKOWA FRANCUSKA W POLSCE.

Warszawa 4.6.1919.

S Z T A B.

Oddział II.B.

Nr. 13.)2. B.

Generał Szef Misji Wojskowej Francuskiej  
w Polsce

POUFNE.

do Szefa Sztabu Generalnego Armii Polskiej  
Warszawa.

Ad pismo moje Nr. 7)2.B. z 31 maja 1919 mam zaszczyt  
podać do wiadomości, że Marszałek Foch zdecydował wydać rozkaz <sup>pozostania</sup> zatrzymania  
niemieckich sił zbrojnych na Litwie i Łotwie, na północ od niżej wskazanej  
linji demarkacyjnej:

Nideki, Koszedary, Rzeka Niemen, w górę od Zylemory do Balwerwiszki  
, rzeka Szeszapa, Wijajny. Trzy miejscowości Balwerwiszki, Ludwinów i  
Wijajny są wyłączone, inne włączone do obrębu pp za linją.

Pozostanie Generała Von der Goltza na Łotwie jest ograniczone pew-  
nymi warunkami w szczególności nie wtrącania się do spraw <sup>we</sup> wewnętrznych  
kraju i organizacji sił zbrojnych łotewskich, którym breń ma być zwróconą.

Termin dwutygodniowy od dnia 1 czerwca został oznaczony na wykona-  
nie i przyjęcie naszych warunków.

Z z. Generała Szefa Misji

z r. Pułkownik Oddziału Operacyjnego

(podpis)

PLSD.  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York



965/T

TŁOMACZENIE Z FRANCUSKIEGO.

MISJA WOJSKOWA FRANCUSKA W POLSCE.

Warszawa 4.6.1919.

S Z T A B.

Oddział II.B.

Nr. 13.)2. B.

Generał Szef Misji Wojskowej Francuskiej  
w Polsce

POUFNE.

do Szefa Sztabu Generalnego Armii Polskiej  
Warszawa.

Ad pismo moje Nr. 7)2.B. z 31 maja 1919 mam zaszczyt  
podać do wiadomości, że Marszałek Foch zdecydował wydać rozkaz zatrzymania  
niemieckich sił zbrojnych na Litwie i Łotwie, na północ od niżej wskazanej  
linji demarkacyjnej:

Nideki, Koszedary, Rzeka Niemen, w górę od Zylenery do Balwerwiszki  
, rzeka Szeszapa, Wijajny. Trzy miejscowości Balwerwiszki, Ludwinów i  
Wijajny są wyłączone, inne włączone do obrębu pp za linją.

Porozumienie Generała Von der Goltza na Łotwie jest ograniczone pew-  
nymi warunkami w szczególności nie wtrącania się do spraw zewnętrznych  
kraju i organizacji sił zbrojnych łotewskich, którym breń ma być zwróconą.

Termin dwutygodniowy od dnia 1 czerwca został oznaczony na wykona-  
nie i przyjęcie naszych warunków.

Z r. Generała Szefa Misji

z r. Pułkownik Oddziału Operacyjnego

(podpis)



TŁOMACZENIE Z FRANCUSKIEGO.

MISJA WOJSKOWA FRANCUSKA W POLSCE.

Warszawa 4.6.1919.

S Z T A B.

Oddział II.B.

Nr. 13.)2. B.

Generał Szef Misji Wojskowej Francuskiej  
w Polsce

POUFNE.

do Szefa Sztabu Generalnego Armji Polskiej  
Warszawa.

Ad pismo moje Nr. 7)2.B. z 31 maja 1919 mam zaszczyt  
podać do wiadomości, że Marszałek Foch zdecydował wydać rozkaz zatrzymania  
niemieckich sił zbrojnych na Litwie i Łotwie, na północ od niżej wskazanej  
linji demarkacyjnej:

Nidoki, Koszedary, Rzeka Niemen, w górę od Zylemory do Balwerwiszki  
, rzeka Szeszapa, Wijajny. Trzy miejscowości Balwerwiszki, Ludwinów i  
Wijajny są wyłączone, inne włączone do obrębu pp za linja.

Rezostanie Generała Von der Gelta na Łotwie jest ograniczone pew-  
nymi warunkami w szczególności nie wtrącania się do spraw zewnętrznych  
kraju i organizacji sił zbrojnych łotewskich, którym breń ma być zwróconą.

Termin dwutygodniowy od dnia 1 czerwca został oznaczony na wykona-  
nie i przyjęcie naszych warunków.

Z n. Generała Szefa Misji

z r. Pułkownik Oddziału Operacyjnego

(podpis)



TŁUMACZENIE Z FRANCUSKIEGO.

MISJA WOJSKOWA FRANCUSKA W POLSCE.

Warszawa 4.6.1919.

S Z T A B.

Oddział II.B.

Nr. 13.)2. B.

Generał Szef Misji Wojskowej Francuskiej  
w Polsce

POUFNE.

do Szefa Sztabu Generalnego Armji Polskiej  
Warszawa.

Ad pismo moje Nr. 7)2.B. z 31 maja 1919 mam zaszczyt  
podać do wiadomości, że Marszałek Foch zdecydował wydać rozkaz zatrzymania  
niemieckich sił zbrojnych na Litwie i Łotwie, na północ od niżej wskazanej  
linji demarkacyjnej:

Wiłki, Koszedary, Rzeka Niemen, w górę od Zylonory do Balwerwiszki  
, rzeka Szeszapa, Wijałny. Trzy miejscowości Balwerwiszki, Ludwinów i  
Wijałny są wyłączone, inne włączone do obrębu pp za linją.

Rezerwanie Generała Von der Goltza na Łotwie jest ograniczone pew-  
nymi warunkami w szczególności nie wtrącania się do spraw zewnętrznych  
kraju i organizacji sił zbrojnych łotewskich, którym broń ma być zwrócona.

Termin dwutygodniowy od dnia 1 czerwca został oznaczony na wykona-  
nie i przyjęcie naszych warunków.

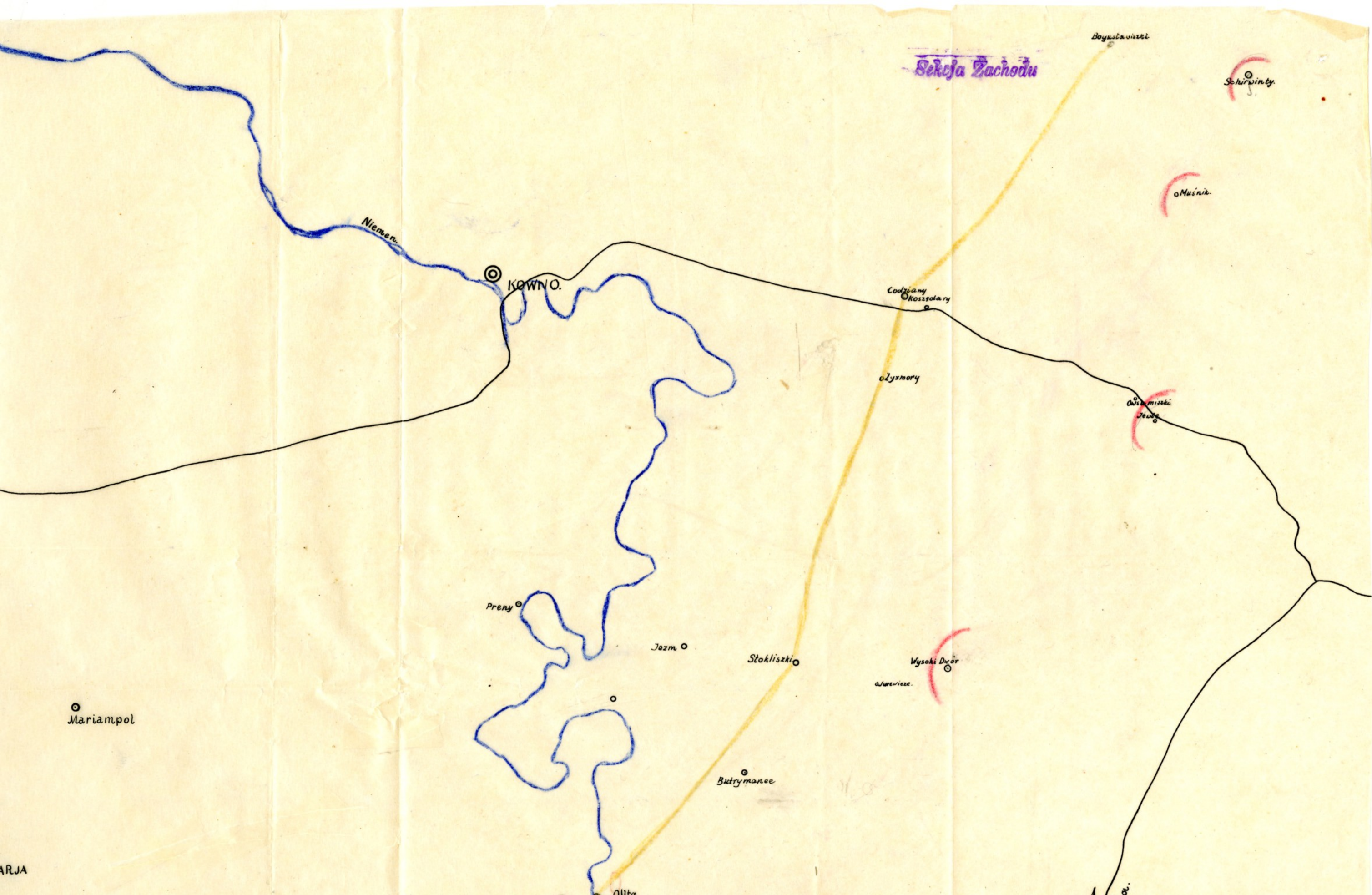
Z z. Generała Szefa Misji

z r. Pułkownik Oddziału Operacyjnego

(podpis)

FRANCUSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York





Sekcja Zachodu

Boysławowice

o Schirwinty

o Musnik

Niemen

⊙ KOWNO

o Cielizany  
o Koszodary

o Lymory

o Wiatryski  
o Jędrze

o Preny

o Jazm

o Stokliszki

o Wysoki Dwór  
o Wiercie

o Mariampol

o Butrymanee

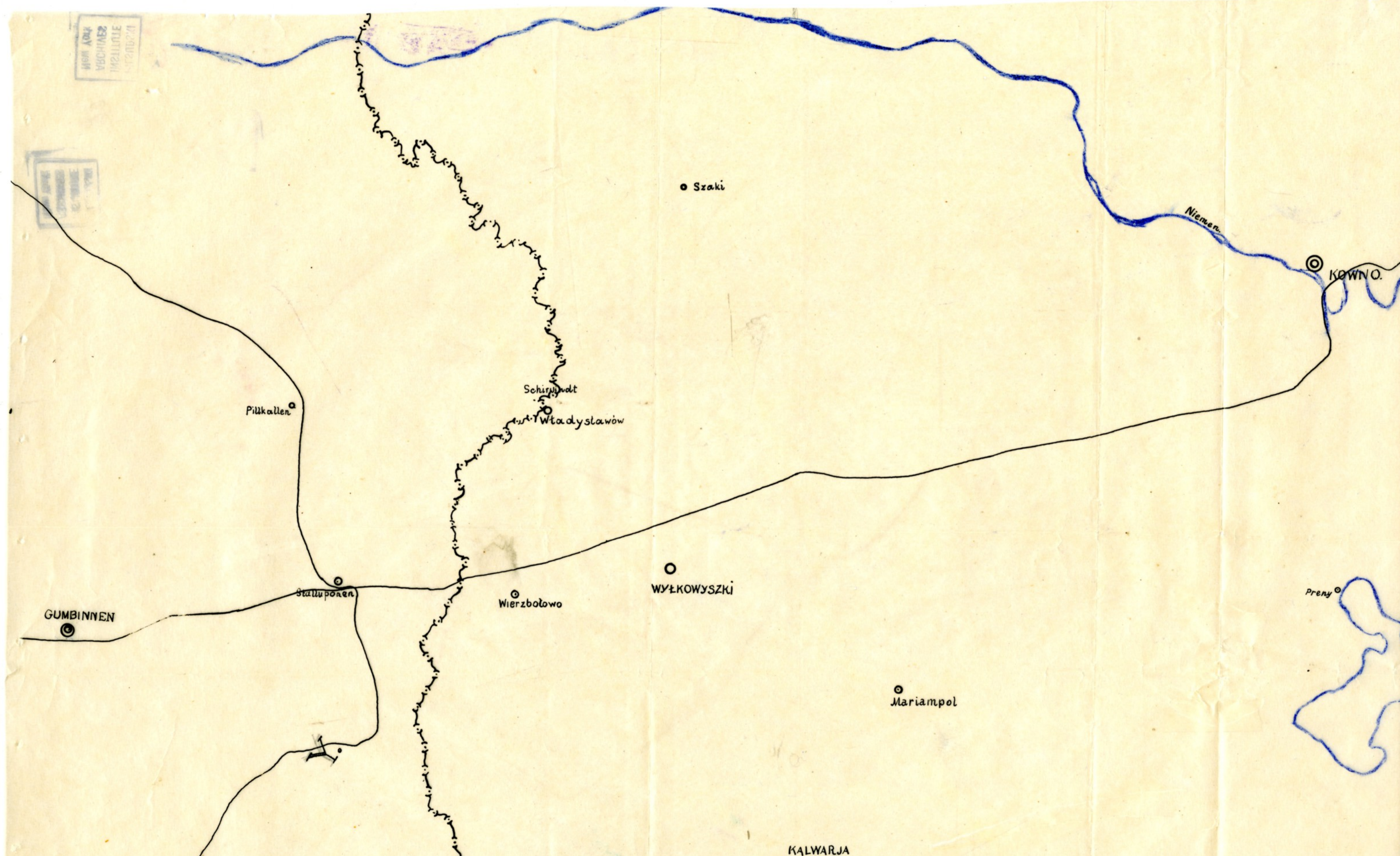
o Alta

ARJA

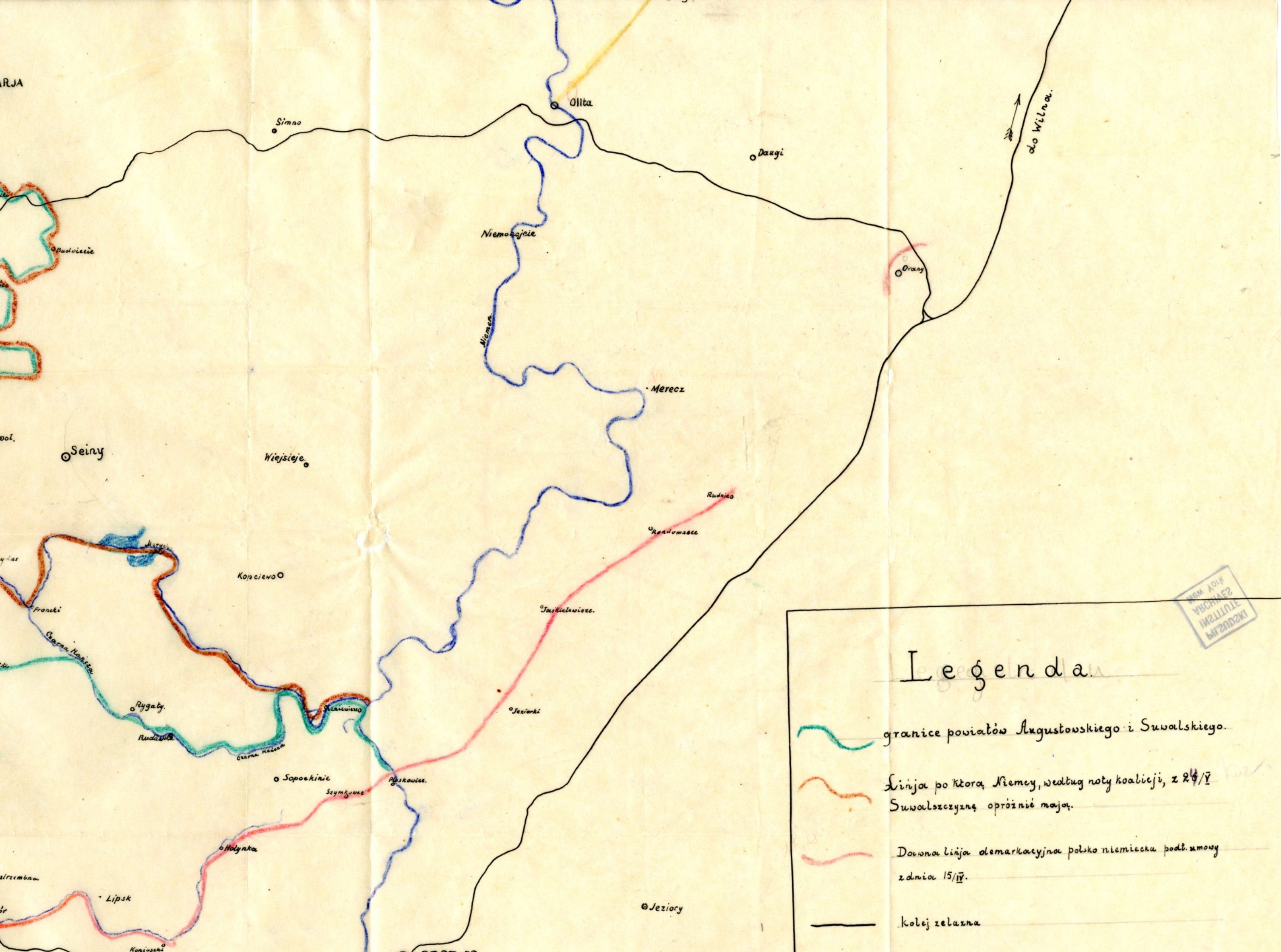


Woj. Wschodniopomorskie  
Archiwum  
Miejscowość  
Kilometr

Woj. Wschodniopomorskie  
Archiwum  
Miejscowość  
Kilometr




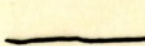






INSTYTUT  
 HISTORII  
 WARSZAWY

## Legenda

-  granice powiatów Augustowskiego i Suwalskiego.
-  Linja po ktora Niemcy, wedlug noty koalicyjnej, z 24/VII Suwalszczyznę opróżnili mając.
-  Dawna linja demarkacyjna polsko niemiecka podług umowy z dnia 15/IV.
-  kolej zelazna



LEONARD  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
NEW YORK



KALWARJA

S

Goldap

U

R

P

Margrabowa

Lysk

SUWAŃKI

AUGUSTÓW

KALWARJA

Simna

Olita

Niemohajele

Niemen

Orudnik

Majdan

Budziejcie

Kiełce

Smolank

Krasnopol

Seiny

Wiejsieje

Mogielnica

Bawobrodki

Starygajdar

Kopciowo

Rzeski

Franki

Taszkulawie

Kapnica

Makowice

Rygaty

Teziarki

Rudawka

Starna Karczma

Sopockinie

Szymkowie

Piskowice

Holynka

Bargłów

Nelty

Lyssewo

Brzosówka

Bargłowa

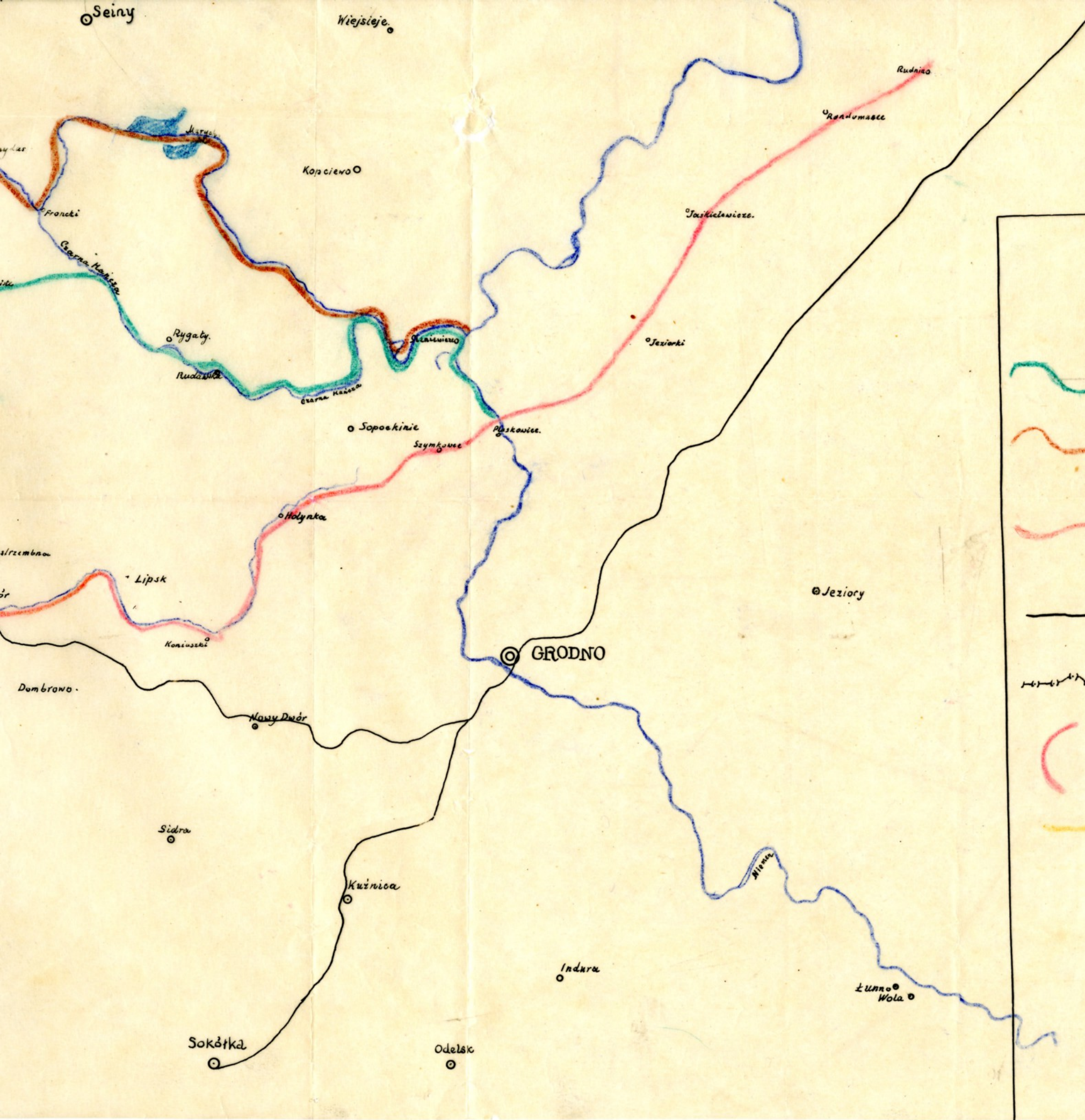
Rajgród

Jaszczenka





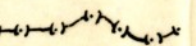

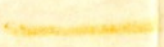
Lipsk

Krasnybór





# Legenda

-  granice powiatów Augustowskiego i Suwalskiego.
-  Linja po którą Niemcy, według noty koalicji, z 24/V Suwalszczyznę opróżnić mają.
-  Dawna linja demarkacyjna polsko niemiecka pod umowę z dnia 15/IV.
-  kolej żelazna
-  Granica Prus Wschodnich.
-  Miejscowości zajęte przez wojska polskie.
-  linja demarkacyjna proponowana Litwinom d. 1/V przez Gen. Dow. W.P. przez Litwinów nie przyjęta.

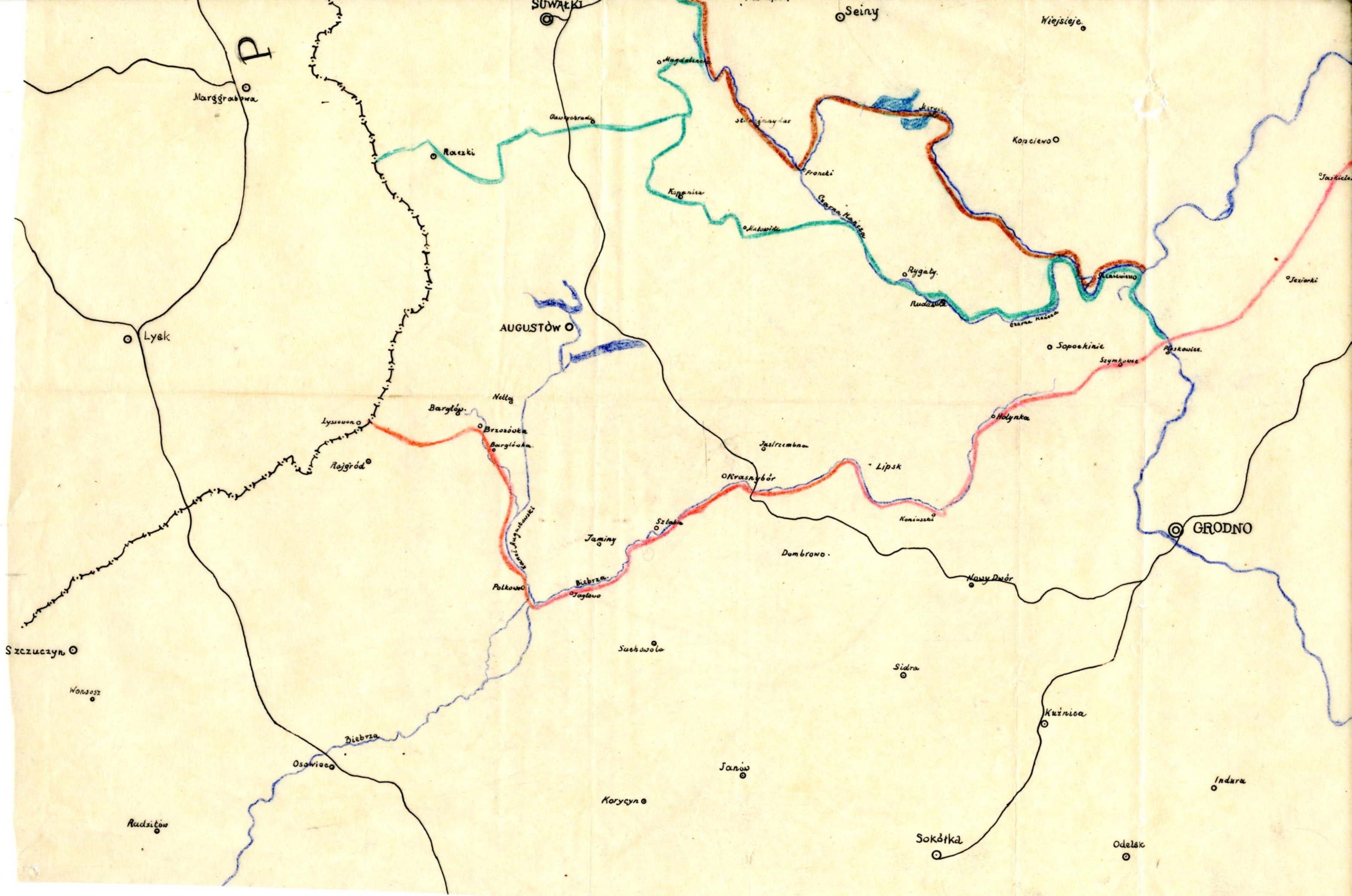
Podziatka 1:300000.

INSTYTUT  
 GEOGRAFICZNY  
 PAN  
 WARSZAWA

INSTYTUT  
 GEOGRAFICZNY  
 PAN  
 WARSZAWA

242





P

Marggrabwa

Lyek

AUGUSTÓW

GRODNO

Szczuczyn

Wonsosz

Rudzisz

Osawice

Diebrza

Polkowice

Jaminy

Korycin

Szechawola

Janów

Bawobrodz

Roczki

Bargłów

Nelley

Brzozówka

Bargłowa

Lysowon

Rajgród

Magdalena

Stary Gaj

Kapnica

Malowide

Franki

Baran. Maritta

Rygaty

Rudawka

Kopciowo

Sopotkinie

Szymkowiec

Piskowice

Holynka

Jaszczenka

OKrasnybór

Lipisk

Koniuszki

Dambrowa

Nasy Dwór

Sidra

Kuźnica

Indura

Sokółka

Odelak

Jaszkiele

Jeziarki